



Rechtshistorische Reihe

457

Ruomeng Yang

Die Rezeption der europäischen Privatrechte in China und die konfuzianische Tradition

Das Beispiel des Deliktsrechts
im frühen 20. Jahrhundert

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungen.....	11
Kapitel 1: Einleitung.....	13
I. Fragestellung	13
II. Untersuchungsobjekt und -ziel.....	15
1. Die zeitliche Eingrenzung.....	15
2. Die Hauptquellen zur Rechtsrezeptionsgeschichte	16
a) Die Quellen der Rechtsprechung.....	16
b) Die Texte der Kodifikationen.....	20
c) Die Sekundärquellen zur Gesetzgebungsgeschichte	21
d) Fachliteratur	21
3. Rechtsrezeptionsforschung im Bereich Deliktsrecht	21
4. Eine Auswahl materiellrechtlicher Sachfragen	22
III. Theoretische Grundlagen und Methoden.....	24
1. Theoretische Ansätze der Rechtsrezeption	24
a) Universalismus.....	24
b) Relativismus.....	25
c) Funktionalitätsprinzip.....	26
2. Interpretation der Anpassung.....	27
a) Der hermeneutische Ansatz.....	28
b) Der kulturpsychologische und soziologische Ansatz	28
3. Über den Begriff „Rezeption“	30
IV. Literaturbericht zur Rezeption des westlichen Zivilrechts bzw. Deliktsrechts in China	31
1. Zur Rezeption des Zivilrechts	31
2. Zur Rezeption des Deliktsrechts.....	36
3. Zu lösendes Problem.....	38
Kapitel 2: Die auf dem Konfuzianismus basierenden traditionellen Ordnungen in China	41
I. Konfuzianismus als herrschende Ideologie in China	42
1. Li	42
a) Grundprinzipien von <i>li</i>	42
b) Hierarchische Ordnung	43
c) Symbolisierte Familie.....	44

2.	Ren.....	45
a)	Grundprinzipien von <i>ren</i>	45
b)	Innere Kontrolle.....	46
3.	Hexie.....	47
a)	Qingli.....	48
b)	Die Funktion des Rechts in der traditionellen Gesellschaft.....	49
c)	Die Ordnung im privaten Leben	51
II.	Die traditionellen Rechtsordnungen vor der Reform.....	52
1.	Kodizes.....	52
a)	Frühe Geschichte (11. Jh. v. Chr.-7. Jh.)	52
b)	Tang-Kodex	53
c)	Qing-Kodex.....	54
2.	Die deliktischen Rechtsordnungen	54
a)	Sühnegeldbuße.....	56
b)	„Verbrennungs- und Beerdigungsgeld“	56
c)	„Acht Privilegien“	57
d)	„Bestrafung nach <i>wu-fu</i> “	57
Kapitel 3: Historische Darstellung der Rechtsrezeption.....		59
I.	Die Rechtsreform am Ende der Qing-Dynastie (1904-1911).....	59
1.	Hintergrund der Rezeption fremden Rechts in China	59
2.	Muster und Vermittlung der Rechtsrezeption	61
a)	Die Auswahl des Musters.....	61
b)	Der Einfluss von Japan.....	62
3.	Der erste Entwurf des Zivilgesetzbuches.....	64
a)	Allgemein.....	64
b)	Deliktsrechtliche Regelungen im ersten Entwurf.....	64
c)	Einfluss und Bewertung des ersten Entwurfs	67
II.	Gesetzgebung und Rechtsprechung in der Beijing-Regierungszeit (1911-1928).....	69
1.	Historischer Hintergrund.....	69
2.	Das Chinesische „Case Law“	69
a)	Die zivilrechtlichen Rechtsquellen in der frühen republikanischen Zeit.....	69
b)	Die Gerichtspraxis des <i>Dali Yuan</i>	70
c)	Die „maßgebenden Entscheidungen“ und „Entscheidungsleitprinzipien“.....	72
3.	Der zweite Entwurf des Zivilgesetzbuches.....	73
a)	Allgemein.....	73
b)	Die deliktischen Regelungen.....	74

III. Das chinesische ZGB in der Nanjing-Regierungszeit (1928-1949)	75
1. Historischer Hintergrund	75
2. Das Zivilgesetzbuch der Republik China	75
3. Deliktsrechtsordnungen	78
a) Allgemein.....	78
b) Deliktische Generalklausel.....	79
4. Auswirkung und Zukunft des chinesischen ZGB	79

Kapitel 4: Konkrete Analyse der Rezeption I:

rechtskulturelle Ebene.....	83
I. Übersetzung der Rechtsterminologie	83
1. Japanisch als Mittler der interlingualen Rezeption	85
2. <i>Quan li</i> (subjektives Recht)	87
3. <i>Qinquan xingwei</i> (Rechtsverletzungshandlung)	90
II. Erscheinungsform des Rechts	92
1. Umwandlung des juristischen Fachausdrucks.....	92
2. Neuer Sprachstil in der Rechtsprechung	94
3. Neue Denkweise und neue Technik.....	98
III. Rechtsethik: Soziale Orientiertheit.....	99
1. „Die soziale Aufgabe“	99
a) In Deutschland.....	99
b) In der traditionellen chinesischen Rechtskultur.....	101
c) Die soziale Orientiertheit durch Rechtsrezeption.....	101
2. Beschränkung der Rechtsausübung	103
3. Schutz der Schwächeren	104
a) Berücksichtigung für den Lebensunterhalt des Schadensersatzpflichtigen.....	104
b) Haftung je nach Umständen	105
c) Teilleistung.....	105

Kapitel 5: Konkrete Analyse der Rezeption II:

Normative Ebene.....	107
I. Subjektives Recht	107
1. Vom Gemeinwohl zum Schutz der subjektiven Rechte.....	107
2. Rechtsmissbrauchsverbot	109
3. Die „Verrechtlichung“ der traditionellen Ordnung.....	110
a) Das als Recht anerkannte „ <i>dian</i> “ (典).....	110
b) Das nicht als Recht betrachtete „ <i>ye</i> “ (業).....	114

II.	Status- und rollenbezogene Haftung.....	116
1.	Innerfamiliäre Delikte.....	117
2.	Die Verfügung über das Gesamtgut von den Familienangehörigen.....	118
3.	Aufsichtshaftung und Noxalhaftung.....	126
III.	Haftungszurechnung.....	130
1.	Objektivierung des Zurechnungsmaßstabs.....	131
2.	Haftung mehrerer Täter.....	133
3.	Mitverschulden.....	136
IV.	Rechtsfolgen.....	140
1.	Ausgleichende Gerechtigkeit und Mittelmaß.....	140
2.	Billigkeitserwägung und <i>qingli</i>	140
3.	Von der strafrechtlichen Sanktion zum zivilrechtlichen Schadensersatz.....	146
4.	Schadensersatz für Nichtvermögensschäden.....	149
Kapitel 6: Fazit.....		155
I.	Wege der Anpassung.....	156
1.	Die Interpretation der Analogie.....	156
2.	„Alter Wein in neuen Schläuchen“.....	157
3.	Bewusste Selektion.....	158
II.	Performanz der Rechtsrezeption.....	159
1.	Innovation.....	159
2.	Einklang.....	161
3.	Scheinbare Anpassung.....	161
III.	Tendenzen der Rechtsrezeption.....	162
1.	Tiefe und Breite der Rezeption.....	163
2.	Zerfall und Rekonstruktion der einheimischen Werte.....	164
Anhang I: Quellenverzeichnis.....		167
I.	Zu den chinesischen Gerichtsentscheidungen (vor und nach der Rechtsrezeption).....	167
II.	Zu den Gesetzgebungen.....	168
III.	Zu den traditionellen chinesischen Kodizes, den klassischen Schriften und Historiographien.....	170
IV.	Zur Entstehung des deutschen BGB.....	171
Anhang II: Literaturverzeichnis.....		173